

## 《華嚴一乘分齊章義苑疏》版本體例考辨

東吳大學中國文學系 兼任助理教授  
徐銘謙

### 摘 要

《華嚴一乘分齊章義苑疏》為宋僧道亨對唐代賢首法藏《華嚴一乘教義分齊章》所撰造的義疏。歷來義疏體之研究，多以儒典之考察較為蓬勃。然釋籍浩瀚，眾體崢嶸，在佛典義疏的場合還有很大空間可以發展。目前所見《華嚴一乘分齊章義苑疏》，含斷簡殘編約有七種，或章疏別行、或章疏合刊，其中以民國木刻本最為精當。此版疏解之體例，由「釋曰」帶出釋文，章疏合刊；其底本為月霞法師得於日本者，即新文豐 1973 年所印行的版本，後再以續藏本所收對校訂訛。

「義苑」一詞，乃指邃義薈萃之所在，造於書名或篇名者，內典約八見，外典僅一例，數量稀少。道亨以此名篇，蓋以稱《五教章》典言林藪。總的說來，其體例不同於常見之義疏，不以問答為主，而乃隨文疏釋。本文雖多方檢求，卻僅能考察辨異，略盡描述之責。未能究竟其理，深自汗顏。拙陋行文，還望方家斧正不輟。

**關鍵詞：**華嚴一乘分齊章義苑疏、道亨、法藏、五教章、義疏

## 一、略談道亨與《華嚴一乘分齊章義苑疏》

《華嚴一乘分齊章義苑疏》（以下簡稱《義苑疏》）為宋代霽溪普靜寺僧人道亨（生卒年不詳）對唐代華嚴三祖賢首法藏（643-712）《華嚴一乘教義分齊章》所撰造的疏解之作。關於道亨之名，過去學界誤作「道亭」。至學者胡建明於 2014 年在《印度學佛教學研究》發表的一篇調查報告中，方詳細考證「道亭」之名為誤寫，正確應作「道亨」。<sup>1</sup>亦可參考道亨與高麗僧義天（1055-1101）往來之書信，其於信中皆自稱「道亨」。<sup>2</sup>為便於查考文獻出處，本文所引文獻若原載「道亭」之名者，不另作修正。

道亨其人其事不見於《宋史》，亦查無任何相關傳記資料留存，學者徐紹強在所著《華嚴五教章·源流》中記其生卒年為「公元 1023-1100？」，未知所據為何。<sup>3</sup>學者王頌則因道亨《義苑疏》卷首與卷末有北宋士大夫楊傑（1023-1092）為之作序，其後序紀年為元祐五年（1090），故認為道亨應與重校《華嚴一乘教義分齊章》的晉水淨源（1011-1088）同時代，且大概比淨源略微年輕。<sup>4</sup>

關於《義苑疏》所疏解之《華嚴一乘教義分齊章》，乃法藏完備華嚴學說之重要著作。其思想嚴密、體系完整，在華嚴教義下闡明一乘與三乘之旨趣，並確立五教十宗之教相判釋，徐紹強評價這是一部「具有宣告華嚴宗成立作用」的經典，並且是「華嚴宗的第一部最具權威性的代表作」。<sup>5</sup>《華嚴一乘教義分齊章》之異名、略稱不少，諸如《五教章》、《教義章》、《五教義分齊》……等皆指其書，<sup>6</sup>以下便簡稱為《五教章》。今所見《五教章》分四卷十門，<sup>7</sup>據卷一文末所述：「第八門竟，

<sup>1</sup> 詳見胡建明，〈霽溪普靜沙門「道亭」名の誤伝について：日本で「道亭」と誤写誤植された経緯についての調査報告〉，《印度學佛教學研究》62:2=132，2014年，頁550-555。

<sup>2</sup> 詳見黃純艷校點，《高麗大學國師文集·大宋沙門道亨書（三首）》，蘭州：甘肅人民出版社，2007年，頁129-130。

<sup>3</sup> 詳見氏著，《華嚴五教章·源流》，高雄：佛光文化，2016年再版5刷，頁312。《佛光大辭典》「華嚴五教章義苑」詞條解釋中亦如是載出道亨之生卒年，詳情可檢索佛光山宗務委員會，《佛光大辭典光碟版（version 2.0）》，高雄：佛光山，2000年，頁5241。

<sup>4</sup> 詳見王頌，《宋代華嚴思想研究》，北京：宗教文化，2008年，頁27。又，關於楊傑生卒年未見於《宋史》，可參考李裕民，《宋人生卒行年考》，北京：中華書局，2010年，頁296-297。

<sup>5</sup> 詳見徐紹強，《華嚴五教章·題解》，頁12。

<sup>6</sup> 據徐紹強所列，《華嚴一乘教義分齊章》有14種題目，詳見氏著，《華嚴五教章·題解》，頁15-17。

<sup>7</sup> 十門分別如下：建立一乘第一、教義攝益第二、古今立教第三、分教開宗第四、乘教開合第五、起教前後第六、決擇其意第七、施設異相第八、所詮差別第九、義理分齊第十。詳見唐·法藏，《華嚴一乘教義分齊章》，《大正藏》冊45，卷1，頁477。除大正藏本分四卷外，《中華佛教思想資料選編》所據金陵刻經處本亦為四卷。詳見石峻、樓宇烈等編，《中華佛教思想資料選編》卷2冊2，北京：中華書局，1983年。又可見於1995年10月北京中華書局出版之《中華大藏經》冊95所收四卷本《五教章》；而從蔡念生所編《中華大藏經總目錄》中可見，《嘉興藏》與日本《卍字藏》所錄《五教章》亦為四卷本。詳見氏編，《中華大藏經總目錄》，《大藏經補編》冊35，卷3，頁294，

後有〈所詮〉、〈義理〉二門，成中、下二卷，畢十門矣。」<sup>8</sup>且道亨《義苑疏》釋文中亦指《五教章》十門之第九門〈所詮差別〉為中卷，第十門〈義理分齊〉為下卷；<sup>9</sup>而楊傑為《義苑疏》所作卷首序文也提到《五教章》「是書三卷，行世累年」，與後序所謂「三卷之書，十章之義」云云，<sup>10</sup>可知《五教章》原書為三卷無疑。

被視為宋代華嚴四大家之一的道亨，<sup>11</sup>其主要成就或者說是今日所能見到的憑驗，即本文主要探討的十卷《義苑疏》，這也是道亨唯一傳世的著作。以法藏與《五教章》在華嚴宗裡的重要性而言，作為疏解前者之作的《義苑疏》歷來並無學者施以專論，至為可惜。然而，本文討論的核心，並不涉及《義苑疏》內容分析，乃著重在其體例之考察。此關乎中國佛典注疏形式之特徵問題，嚮未得到學界更多的重視。因此，下文將概要回顧歷來佛經義疏研究之具代表性者，並整理介紹目前所見《義苑疏》之各種版本，再針對其體例形式作細部商榷。至於其華嚴思想義理之闡奧，因力有未逮，暫不能論，還望有幸就教方家。

## 二、佛經義疏體相關研究回顧

關於義疏體之研究，多以儒典之考察較為蓬勃。兩漢已降，經學的發達，使剖章析句的章句之法成為顯學。六朝以後，義疏類著作如雨後春筍般問世，注疏經典蔚為一時風尚。至宋代，印刷技術成熟，知識傳遞較以往更為便利，但也因為如此，「印刷傳播的版本多種和信息多源，更促使宋人開始懷疑經典流傳過程中乖謬的產生。」<sup>12</sup>這樣的疑古之風自然反映在對經疏的刊究當中。清代樸學興起，版本考據與章句訓詁成為儒家經傳研究的核心，對於字義、體例的考辨，似乎更能強調典範的價值確立。到了今日，學界於此仍孜孜不倦，較有系統而全面之析論，可推學者劉衛寧 2008 年在中國的暨南大學所發表之博士論文——《兩晉南北

與卷 4，頁 465。關於《五教章》版本之流行，徐紹強考之甚詳，見氏著，《華嚴五教章·題解》，頁 13-15。

<sup>8</sup> 詳見法藏，《華嚴一乘教義分齊章》，《大正藏》冊 45，卷 1，頁 484。

<sup>9</sup> 詳見宋·道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《新纂卍續藏》冊 58，卷 3，頁 208。

<sup>10</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《新纂卍續藏》冊 58，卷 1，頁 185，與卷 10，頁 256。新纂卍續藏本卷首序文「楊桀」應為「楊傑」。李國玲《宋僧著述考》錄《義苑章》之書目，引楊傑卷首序文之語（李氏誤為〈後序〉）「是書三卷，行世累年」，誤以楊傑所指為《義苑章》之分卷，實則楊傑「三卷」所指應為《五教章》之卷數。詳見李國玲，《宋僧著述考》，成都：四川大學，2007 年，頁 335。

<sup>11</sup> 「宋代華嚴四大家」分別為道亨、觀復（生卒年不詳）、師會（1102-1166）、希迪（生卒年不詳）。王頌指出，「宋代華嚴四大家」之說產生於日本，然若其核定標準乃因四人同為《五教章》之注疏家，則師會弟子善熹（1127-1204）應更有理由入選，故王氏並不贊同「四家」之說。詳見氏著，《宋代華嚴思想研究》，頁 27。王氏在該頁載出觀復與希迪的生卒年各為 1141-1152 與 1202-1218，當為誤植。

<sup>12</sup> 詳見蘇勇強，《北宋書籍刊刻與古文運動》，杭州：浙江大學，2010 年，頁 164。

朝儒經義疏研究》。劉氏考察歷代義疏體例，別出「講疏體（有問答）」、「疏注體（專宗一家故注）」、「集疏體（清代始出）」。其規定義疏「須有疏通經文字詞並解說原文句意章旨」，且尚須「博引群書，以為參證。」並進一步說明：「講疏體為記錄講經之產物」；「疏注體兼釋經注」；「集疏體則為分列眾說、疏通經義之作」。<sup>13</sup>可以說，劉氏論文為儒釋兩家義疏體研究的入門指南。不過，需要說明的是，今日所見佛典以「義疏」名篇者，多問答體例。

除上所述，域外亦有重要研究貢獻，特出者如日人影山輝國、<sup>14</sup>高橋均<sup>15</sup>以及英國的 Bernhard Fuehrer<sup>16</sup>對《論語義疏》進行版本校勘之研究，野間文史從義疏學出發考論《五經正義》的體例，<sup>17</sup>喬秀岩則透過對幾部義疏典籍（如《論語義疏》、《禮記正義》）的分析來描述中國義疏學發展興衰。<sup>18</sup>

至於佛典義疏之研究，儘管早年有張恒壽（1902-1991）注意到佛學對六朝儒經注疏的影響，認為當時疏解儒經使用了佛經的名詞、義理及句式；<sup>19</sup>戴君仁（1901-1978）以義疏即講疏，「雖是從漢人章句、晉人經義而來，而亦采用了佛典疏鈔的體製」；<sup>20</sup>而牟潤孫（1909-1988）、饒宗頤（1917-）等大家亦各從儒釋、華梵的比較進行經疏的研究，<sup>21</sup>內容囊括經疏流行與體例特徵，堪稱博洽駭瞻。然其後學者或論儒釋兩家經疏相互牽涉與影響，除此之外，罕見新疇。

較具代表性的，如學者王曉衛指出，從北朝儒士講注經典的形式最能夠直接看出佛教對北朝儒學之影響。<sup>22</sup>張伯偉主張，佛經科判的興起，是為了更好的詮釋經文；且「六朝義疏之受佛教影響，乃一既在之事實。」<sup>23</sup>周生杰提出，透過會合比較眾本以求確義的做法，啟發了義疏的出現；而這種合本子注也為佛教南

<sup>13</sup> 以上諸說，詳見劉衛寧，《兩晉南北朝儒經義疏研究》，暨南大學漢語言文字學博士學位論文，2008年，頁27-30、35。

<sup>14</sup> 詳見〔日〕影山輝國，〈評《儒藏》本《論語義疏》〉，《儒家典輯與思想研究》2，北京：北京大學，2010年，頁230-240。

<sup>15</sup> 詳見〔日〕高橋均，《論語義疏の研究》，東京：創文社，2013年；高橋氏另有關於《論語》音義之專著，詳見氏著，《經典釈文論語音義の研究》，東京都：創文社，2017年。

<sup>16</sup> 詳見〔英〕傅熊，〈經典注釋文本與流行版本的異同——以《四庫全書》本皇侃《論語義疏》為例〉，《世界漢學》3，頁198-209。

<sup>17</sup> 詳見〔日〕野間文史，《五經正義研究論攷——義疏學から五經正義へ》，東京：研文出版，2013年。

<sup>18</sup> 詳見〔日〕喬秀岩，《義疏學衰亡史論》，臺北：萬卷樓，2013年。

<sup>19</sup> 詳見張恒壽，《中國社會與思想文化·六朝儒經注疏中之佛學影響》，秦皇島：人民出版社，1989年，頁407-408。

<sup>20</sup> 詳見戴君仁，《梅園論學續集·經疏的衍成》，臺北縣：藝文印書館，1974年，頁112-113。

<sup>21</sup> 詳見牟潤孫，《論儒釋兩家之講經與義疏》，現代佛學大系26，臺北縣：彌勒出版社，1984年；饒宗頤，〈華梵經疏體例同異析疑〉，《梵學集》，上海：上海古籍，1993年。

<sup>22</sup> 詳見王曉衛，〈論佛教對北朝儒學的影響〉，《貴州大學學報（社會科學版）》6，1998年，頁41。

<sup>23</sup> 詳見張伯偉，〈佛經科判與初唐文學理論〉，《文學遺產》1，2004年，頁62、64。

北合流做出了貢獻。<sup>24</sup>孫尚勇表示，章句之學可能影響道安（312-385）提出佛經科判之學，「章句首先在解經體制上啟發了科判，而成熟的科判則反過來在義解和術語兩方面影響了六朝隋唐的經學義疏」。<sup>25</sup>潘忠偉則認為，南北朝儒釋兩家義疏之學的興盛，乃由官方的推崇所致；其時（尤指梁、陳時期）儒家義疏多有佛教說法。<sup>26</sup>

綜上所述，此前佛經義疏體之討論，多側重在儒釋交涉的層面。本文以為，像儒經義疏研究專注於某一典籍的作法，在佛典義疏的場合還有很大空間可以發展。尤其華嚴典章浩瀚，此中必有可論者，道亨《義苑疏》即是一例。

### 三、今日所見《義苑疏》概述

《義苑疏》是中國第一本對《五教章》作全面疏解的專著，<sup>27</sup>全書共十卷，今日較易見者有新纂刊續藏本；臺灣新文豐曾在 1973 年出版章疏合刊本；<sup>28</sup>日本國會圖書館藏有折本卷七與卷十之斷簡，<sup>29</sup>靜嘉堂文庫也藏有卷一之殘卷，<sup>30</sup>2013 年北京卓德拍賣會上出現相同版式的卷四，<sup>31</sup>2016 年北京泰和嘉成拍賣會則有卷十之殘頁；<sup>32</sup>此外，2005 年合肥黃山書社出版之《中國宗教歷史文獻集成》第一編《藏外佛經》，由方廣錫任分卷主編，亦收有《義苑疏》之民國木刻本。<sup>33</sup>該本並收於陝西師範大學出版總社開發的「漢籍數字圖書館」，此資料庫尚列有《義苑疏》之民國十二年釋密寬刻本，<sup>34</sup>即前述 1973 年新文豐重刊之章疏合刊本。<sup>35</sup>以下分述各本概況。

<sup>24</sup> 詳見周生杰，〈合本子注疏論〉，《浙江師範大學學報（社會科學版）》31-2，2006 年，頁 45。

<sup>25</sup> 詳見孫尚勇，〈經學章句與佛經科判及漢魏六朝文學理論〉，《西北大學學報（哲學社會科學版）》39-4，2009 年，頁 23。

<sup>26</sup> 詳見潘忠偉，〈中古儒家經學著述形式的轉變——關於義疏體裁的研究〉，《中國社會科學院研究生院學報》5，2012 年，頁 30。

<sup>27</sup> 王頌指出，奈良時代（710-794）日僧壽靈所著《華嚴五教章指事記》早於道亨《義苑疏》。詳見氏著，《宋代華嚴思想研究》，頁 27。

<sup>28</sup> 宋·道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，1973 年。

<sup>29</sup> 詳見日本國立國會圖書館網頁：<http://iss.ndl.go.jp/books/R100000001-I065142505-00>。

<sup>30</sup> 可在靜嘉堂文庫所藏宋元版之網頁中按「檢索」，列出所藏書目後再搜尋「義苑疏」即可。網址如下：[http://j-dac.jp/infolib/meta\\_pub/G0000018SGDB](http://j-dac.jp/infolib/meta_pub/G0000018SGDB)。

<sup>31</sup> 詳見拍賣網頁資訊：<http://auction.zhuokearts.com/art/27622916.shtml>。

<sup>32</sup> 詳見 <http://www.thjc.cn/web/auctionShow/viewAuctionItem?auctionItemId=80168&fromPage=>。

<sup>33</sup> 詳見宋·道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊 9，合肥：黃山書社，2005 年。

<sup>34</sup> 詳情可檢索漢籍數字圖書館網頁：<http://www.hanjilibrary.com/>。

<sup>35</sup> 1973 年新文豐本卷末有「佛弟子密寬謹募敬刻」等字樣，且該本前序與後記皆作於 1923 年（民國十二年），可知新文豐所重刊者即「民國十二年釋密寬刻本」。詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，1973 年，卷首序文、卷末刊行記與募刻記。

### (一) 新纂卍續藏本《義苑疏》：

《新纂卍續藏》是 1975-1989 年間由日本國書刊行會印行的，所收典籍不乏散佚於中國、唯日本見存之要典。新纂卍續藏本的《義苑疏》，在日本明治三十八年（1905）開始雕造、大正元年（1912）完成後由日本藏經書院印行的《卍續藏》中便已收錄於第二編第八套第二冊。<sup>36</sup>在此前，《義苑疏》未收於任何藏經書目之中。此版本疏解之體例，乃先引《五教章》原文，隨後以「釋曰」帶出釋文。然原文並非全引，而是採用「某某至某某」的簡略方式，也就是章疏別行。如《五教章》單行本卷一「今將開釋如來海印三昧一乘教義，略作十門：建立一乘第一；教義攝益第二；古今立教第三；分教開宗第四；乘教開合第五；起教前後第六；決擇其意第七；施設異相第八；所詮差別第九；義理分齊第十」。<sup>37</sup>在《義苑疏》則為「今將開釋迦至義理分齊第十」。<sup>38</sup>

### (二) 1973 年新文豐本：

卷首有密林持松（1894-1972）在 1923 年所作〈華嚴教義章疏合刊序〉，卷末有宣鐸（生卒年不詳）〈覺初和尚宏揚華嚴記〉以及密東慧西〈華嚴教義章合疏刊行記〉。宣鐸在記文中提到：「《疏》為中土逸書，月霞法師得之日本。」<sup>39</sup>而持松則在序文中記載：

（道亨《義苑疏》）第元明以降，搜藏者遺於神珠，演述者杳於法將，遂使桂林一枝散流東瀛，數百年不傳震旦。茲幸海禁大開，重慶珠還。丁巳夏，我侍先師月霞和尚，於磬山法會適我現在法師應慈和尚募資排印。斯《疏》惠饗學者，然匆促從事，校勘乏人，魯魚亥豕，其謬仍存。兼以章疏別行，句讀未分，雖有甘露，卒難徧及。<sup>40</sup>

《義苑疏》在元明以降已不傳於中土，此本所用乃月霞法師（1858-1917）得之日

<sup>36</sup> 據何梅所考，《新纂卍續藏》包含 1912 年《卍續藏》中國撰述部的典籍，而《卍續藏》所據以抄本居多。詳見氏著，《歷代漢文大藏經目錄新考》冊上，北京：社會科學文獻出版社，2014 年，頁 133。

<sup>37</sup> 詳見法藏，《華嚴一乘教義分齊章》，《大正藏》冊 45，卷 1，頁 477。據大正藏本校記，首句「今將開釋如來」的「如來」，在《五教章》寶永三年刊宗教大學藏本與慶長十七年刊大谷大學藏本皆作「迦佛」，當與新纂卍續藏本《義苑疏》所引《五教章》相符。又，藏外佛經本此處亦作「如來」。詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊 9，頁 479 上。

<sup>38</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《新纂卍續藏》冊 58，卷 1，頁 186。

<sup>39</sup> 詳見宣鐸，〈覺初和尚宏揚華嚴記〉，收於道亨撰《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，1973 年，頁 2 下。

<sup>40</sup> 詳見持松，〈華嚴教義章疏合刊序〉，收於道亨撰《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，1973 年，頁 1 下。

本，且原為章疏別行。如此，《義苑疏》在《卍續藏》之前未見收於歷代藏經，則不難想見了。

此本卷頭缺道亨自序，正文之首便由「華嚴一乘教義分齊章卷一」開始疏釋，<sup>41</sup>體例為章疏合刊，已非月霞法師所得原本。與他本最明顯的不同之處，在於全書釋文前皆未有「釋曰」二字。且未知此本所取《五教章》之版本為何，或與月霞法師所得原本稍有出入。如新纂卍續藏本與民國木刻本所引《五教章》正文在卷一有「京大薦福寺沙門法藏述」之句，此本同處正文則作「唐大薦福寺沙門法藏述」，疏文分別如下：

1. 新纂卍續藏本：「京等，所處。沙門下能依人。京者，大也。則有唐西京，古之長安、今之永興，是一境之都名。」<sup>42</sup>
2. 民國木刻本：「京等，所依處。沙門下能依人。京者，大也。即有唐西京，古之長安、今之永興，是一境之都名。」<sup>43</sup>
3. 1973年新文豐本(即民國十二年釋密寬刻本)：「京等，所依處。沙門下能依人。京者，大也。則有唐西京，古之長安、今之永興，是一境之都名。」<sup>44</sup>

民國十二年釋密寬刻本疏文亦以「京」字開始疏釋，而未疏釋其正文首字「唐」，可知該疏文原見《五教章》正文應為「京大薦福寺沙門法藏述」。

### (三) 日本國會圖書館所藏《義苑疏》卷七與卷十：

尚未親見圖像。據日本國會圖書館網頁所示，資料著錄為「華嚴一乘分齊章義苑疏」，<sup>45</sup>著者為「道亨」。「齊」與「齋」乃相近之字形，或有判讀錯謬之可能。關於其版式描述，乃為折本，每折六行，一行十八字，版心有「花嚴苑疏」、「苑疏」兩種，內題「華嚴一乘分齊章義苑疏卷第十」。

### (四) 靜嘉堂文庫所藏《義苑疏》卷一：

靜嘉堂文庫所藏宋元版之網頁雖可檢索其書目，然僅得版式資訊，欲得詳細圖像，需透過大學或研究機關申請專屬帳號密碼方得使用。今可在臺灣大學圖書館館藏之《靜嘉堂文庫宋元版圖錄·圖版篇》中一窺卷首作者序文兩半頁。<sup>46</sup>《靜嘉堂

<sup>41</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，頁1上。

<sup>42</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《新纂卍續藏》冊58，卷1，頁185-186。

<sup>43</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊9，頁479。

<sup>44</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，頁2上。

<sup>45</sup> <http://iss.ndl.go.jp/books/R100000001-I065142505-00>。

<sup>46</sup> 詳見靜嘉堂文庫編纂：《靜嘉堂文庫宋元版圖錄·圖版篇》，東京：靜嘉堂文庫印行，1992年，

文庫宋元版圖錄·解題篇》錄其編撰者為「唐釋道亨」，南宋刊刻之折本，一版五折，每折六行，一行十八字。<sup>47</sup>由於未能得見正文之圖版，暫無法確定其疏解體例。

又，今日多以《義苑疏》作者道亨為宋人，然道亨生卒年不詳、亦無傳可尋。若以前述 1973 年新文豐本所引疏文「有唐西京，古之長安、今之永興，是一境之都名」云云，可知作者道亨非如《靜嘉堂文庫宋元版圖錄·解題篇》所記為唐人。查《宋史·地理志》，宋代在今陝西始置「永興軍路」，<sup>48</sup>其下京兆府有長安縣（即今日之西安），是故道亨應為宋人。

#### （五）2013 年北京卓德春季拍賣會上的《義苑疏》卷四：

宋代刊刻之折本，一函一冊，一版五折，每折六行，一行十八字，此本可在網頁上檢索部分圖像，並能放大檢視。<sup>49</sup>卷頭題為「華嚴一乘分齊章義苑疏卷第四」，作者項題為「霽溪普靜沙門 道亨述」。疏解之體例，由「釋曰」帶出釋文，章疏合刊。從相同之版式判斷，前列日本國會圖書館所藏《義苑疏》卷七與卷十以及靜嘉堂文庫所藏《義苑疏》卷一很有可能亦為章疏合刊。

#### （六）2016 年北京泰和嘉成書畫·古籍常規拍賣會上的《義苑疏》卷十殘頁：

宋代刊刻之折本，一版五折，每折六行，一行十八字，此卷十殘頁可在網頁上檢索，並能放大檢視。<sup>50</sup>右邊框內側有「苑疏十 三」之小字，應指《義苑疏》第十卷第三頁。疏解之體例，由「釋曰」帶出釋文，章疏合刊。

#### （七）《義苑疏》之民國木刻本：

卷首有楊仁山（1837-1911）為《五教章》所作序文及道亨自序；<sup>51</sup>卷末有楊傑後序與徐文霽（?-1937）作於 1927 年之跋文。徐氏跋文云：

歲在丁巳（1917），月霞法師得東瀛舊刻本，嘗用活字版印行，流通未廣。陳樾庵居士就錄副本，屬為校刻，……而樾公西逝又已八載。茲以所錄副本與續藏本對校，續藏訛脫，賴以補正。<sup>52</sup>

頁 203。

<sup>47</sup> 靜嘉堂文庫編纂：《靜嘉堂文庫宋元版圖錄·解題篇》，東京：靜嘉堂文庫，1992 年，頁 56。

<sup>48</sup> 詳見元·脫脫，《宋史》冊 3，卷 87，臺北：鼎文書局，1998 年，頁 2143-2144。

<sup>49</sup> <http://auction.zhuokearts.com/art/27622916.shtml>，在如上網址中，將滑鼠游標置於縮圖任一處，藉由移動滑鼠滾輪可放大 10 倍檢視。

<sup>50</sup> <http://www.thjc.cn/web/auctionShow/viewAuctionItem?auctionItemId=80168&fromPage=>，在如上網址中，將滑鼠游標置於縮圖任一處，便能瀏覽放大之圖像。另可再參考：[http://pmgs.kongfz.com/item\\_pic\\_724917/](http://pmgs.kongfz.com/item_pic_724917/)

<sup>51</sup> 楊仁山與道亨序文，詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊 9，頁 477。

<sup>52</sup> 詳見道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊 9，頁 653。前述楊傑後序亦見於此。

可知此版之底本為月霞法師得於日本者，即前述新文豐 1973 年所印行的版本，後再以續藏本所收對校訂訛，應較精當。

此本第一卷卷頭題為「華嚴一乘分齊章義苑疏卷第一」，作者項題為「宋雪溪普靜寺沙門道亭述」。版心有書名「一乘教義章疏」、卷次、《五教章》各章名稱、<sup>53</sup>各卷頁碼。疏解之體例，由「釋曰」帶出釋文，章疏合刊。

以上簡要說明目前所見各本《義苑疏》之版本與體式，下文將針對「義苑」一詞進行考釋，以白道亭名篇之意。

#### 四、「義苑」其名鉤考

中國佛教典籍經歷代之積累，體式豐衍，其例不一。然而有所謂「義苑」者，內典僅出數例，除《義苑疏》之外，現分列如下：

- (一)《山家義苑》二卷，宋代天台宗僧可觀（1092-1182）著，見於《新纂卍續藏》冊 57。內容分篇闡釋天台要義，多為論述文，亦有問答體。<sup>54</sup>
- (二)《法華義苑》三十卷，唐代南山律師道宣（596-667）著，今亡。見錄於《佛祖統紀》卷 29。<sup>55</sup>
- (三)《東域傳燈錄》在「法華部」下有兩筆記載：「同義苑六卷（理）」與「同經義苑六卷（理師）」。後者有校記云：「甲本傍註曰：『南本前出，此無。』」<sup>56</sup>此二筆所錄之書今不得見，然因書名、作者相似，卷數亦同，加以校記所云，判斷為重出。作者「理」或「理師」，未詳何人。<sup>57</sup>
- (四)《新編諸宗教藏總錄》錄有《六波羅密經隨疏義苑》十卷，作者為道弘（生卒年不詳）。<sup>58</sup>其書今不得見。

<sup>53</sup> 從「總疏十門」、「建立一乘第一」依序到「義理分齊第十」之名皆列於版心。大正藏本《五教章》「起教前後第六」，在民國木刻本中作「教起前後第六」，同於《五教章》寶永三年刊宗教大學藏本與慶長十七年刊大谷大學藏本。詳見法藏，《華嚴一乘教義分齊章》，《大正藏》冊 45，卷 1，頁 477 校記。又，民國木刻本「所詮差別第九」再細分十門、「義理分齊第十」再細分四門，皆依序列於版心。

<sup>54</sup> 如〈料揀借別名通〉，詳見宋·可觀述，智增證，《山家義苑》，《新纂卍續藏》冊 57，卷下，頁 82-83。

<sup>55</sup> 詳見宋·志磐，《山家義苑》，《大正藏》冊 49，卷 29，頁 297。

<sup>56</sup> 詳見〔日〕永超集，《東域傳燈錄》，《大正藏》冊 49，頁 1149、1150。「甲本」指大谷大學藏寫本《東域傳燈錄》；「南本」即南都本《東域傳燈錄》。

<sup>57</sup> 《東域傳燈錄》在此二筆之前錄有「如理」之名，然亦未知其人其事。詳見永超，《東域傳燈錄》，《大正藏》冊 49，頁 1148。

<sup>58</sup> 詳見〔日麗〕義天錄，《新編諸宗教藏總錄》，《大正藏》冊 55，頁 1171。

- (五)《新編諸宗教藏總錄》錄有《四分律鈔義苑記》七卷，作者為北宋僧人擇悟（生卒年不詳）。<sup>59</sup>其書今不得見。
- (六)《新編諸宗教藏總錄》錄有《成唯識論義苑鈔》三卷，作者為悟真（生卒年不詳）。<sup>60</sup>其書今不得見。
- (七)《咸淳臨安志》錄有《律鈔義苑說》七卷，作者為北宋僧人法照（生卒年不詳），<sup>61</sup>其書今不得見。
- (八)《開元寺志》錄有《義苑搜隱》，作者為唐代僧人叔端（生卒年不詳）。<sup>62</sup>其書今不得見。

以上為佛教典籍。外典則僅見一例，為北齊士大夫杜弼（491-559）所著《新注義苑》，《北齊書》記其內容乃「注莊子惠施篇、易上下繫」。<sup>63</sup>可知歷來以「義苑」名篇之例不為多見。<sup>64</sup>

案「義苑」一詞，乃指邃義薈萃之所在。<sup>65</sup>上列諸篇，今唯《山家義苑》與《華嚴一乘分齊章義苑疏》尚存。前者重在明其法眼宗致；後者實為義述體著作。北宋元祐五年（1090），士大夫楊傑為《義苑疏》作後序云：

是則三卷之書，十章之義，會經故不同乎經，辨律故不同乎律，拈論故不名乎論，飄飄然但總相彰明，遂云「章」也。……及其義苑之解搜義，會教會宗，……箋文得旨，繁表濫觴，釋論<sup>66</sup>決擇流通，稱之曰「疏」。余竊恐淺學不曉《分齊》云「章」、《義苑》曰「疏」，故復書之于卷末。<sup>67</sup>

<sup>59</sup> 詳見義天，《新編諸宗教藏總錄》，《大正藏》冊 55，頁 1173。

<sup>60</sup> 詳見義天，《新編諸宗教藏總錄》，《大正藏》冊 55，頁 1175。另，《華嚴懸談會玄記》記有「唯識樞要義苑鈔」之名，未知為《唯識樞要》與《義苑鈔》兩書抑或《唯識樞要義苑鈔》一書？若為後者，則今不得見。詳見元·普瑞集，《華嚴懸談會玄記》，《新纂卍續藏》冊 8，卷 7，頁 137。

<sup>61</sup> 宋·潛說友，《咸淳臨安志》卷 70，《景印文淵閣四庫全書·史部》冊 248，臺北：臺灣商務，1984 年，頁 9 下。

<sup>62</sup> 詳見明·元賢，《開元寺志》，《大正藏補編》冊 24，頁 519-520。

<sup>63</sup> 詳見唐·李百藥，《北齊書》冊 2，卷 24，北京：中華書局，1972，頁 353。

<sup>64</sup> 《隋書·經籍志》錄有北魏安豐王元延明（484-530）所撰《毛詩誼府》。「府」、「苑」皆指人事物所聚之場。「誼」者，同「義」，可參考教育部異體字字典：<http://dict.variants.moe.edu.tw/yitia/fra03844.htm>。若以「誼府」為「義府」，則又為外典之一例。

<sup>65</sup> 如若「翰苑」一詞在《漢語大詞典》中之解釋，即為「文翰薈萃之處」。詳見漢語大詞典編輯部，《漢語大詞典》，香港：商務印書館，繁體 2.0 版。

<sup>66</sup> 「釋論」，新纂卍續藏本作「釋」。詳見道亭，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《新纂卍續藏》冊 58，卷 10，頁 256-257。

<sup>67</sup> 詳見道亭，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊 9，頁 653。

法藏《五教章》辨律析論，總述華嚴諸教而各章分明，故藉「章」名篇。道亨《義苑疏》則逐文疏釋，闡繹章旨，故將「疏」定秩。而道亨所云「義苑」，蓋以稱《五教章》典言林藪之謂也。

今觀《義苑疏》體例，若藉前文劉衛寧之說別類，則《義苑疏》不為講經之記錄，缺乏問答，不成「講疏體」，更不會是「集疏體」，似較接近「疏注體」義疏，唯其「依四祖澄觀、五祖宗密之說」，<sup>68</sup>非專宗一家故注。

## 五、結語

關於佛經義疏之研究，專書專論者較不多見，相關之學術成果亦未若儒典經疏研究之豐碩。對正典的解釋，是宗教文化必不可少之一環，德國學者揚·阿斯曼（Jan Assmann）在《文化記憶》中表明，對具有奠基意義的文本進行注解，有助於使該文本保持鮮活狀態，「因為文本被奉為正典，相關的人群就有義務回憶它。文化記憶術構成了宗教的基石」。<sup>69</sup>本文以宋代道亨《義苑疏》為對象，即因《義苑疏》之於《五教章》，有其重要的宗教文化傳承之意義。

今搜羅尚存之《義苑疏》諸本，並明其體式，有章疏別行與合刊兩種。《義苑疏》於元明以後中土不傳，月霞老和尚於日本覓得章疏別行本，即新文豐 1973 年所印行的民國十二年釋密寬刻本，其章疏有不合之處。日後合刊再校，當以民國木刻本為最善。此版疏解之體例，由「釋曰」帶出釋文，章疏合刊；其底本即釋密寬刻本，後再以續藏本所收對校訂訛。

歷代以「義苑」名篇者僅有數例，上文已詳。然探「義苑」之用，其類有謂「義府」者，若《開元釋教錄》記玄奘造〈會宗論〉、〈惡見論〉、〈三身論〉，稱「斯三〈論〉義府幽奧」；<sup>70</sup>《寶藏論》則曰：「一義該收，出用無窮，總名《寶藏》。是以闡森羅之義府，論識物之根由。」<sup>71</sup>《辯正論》亦云：「爰至摩騰入洛，僧會遊吳，遠流法鼓之音，俱傳慧風之業。以類相聚亦有九流。……言論部者，摧邪立正，釋滯開矇之義府也。」<sup>72</sup>凡物所聚皆可曰「府」、曰「苑」，可知「義府」即「義苑」。求其所指，乃謂奧義之淵宅。

<sup>68</sup> 佛光山宗務委員會，《佛光大辭典光碟版（version 2.0）》，頁 5241。

<sup>69</sup> 詳見〔德〕揚·阿斯曼著，金壽福、黃曉晨譯，《文化記憶：早期高級文化中的文字、回憶和政治身份》，北京：北京大學，2015 年，頁 321。

<sup>70</sup> 詳見唐·智昇，《開元釋教錄》，《大正藏》冊 55，卷 8，頁 558。

<sup>71</sup> 題為後秦·僧肇，《寶藏論》，《大正藏》冊 45，頁 150。

<sup>72</sup> 唐·法琳，《辯正論》，《大正藏》冊 52，卷 1，頁 492、493。

至於道亨《義苑疏》之版本、體例，本文雖多方檢求，卻僅能考察辨異，略盡描述之責。未能究竟其理，深自汗顏。拙陋行文，還望方家斧正不輟。

## 參考資料

- 唐·法藏，《華嚴一乘教義分齊章》，《大正藏》冊 45。
- 宋·道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《新纂卍續藏》冊 58。
- 宋·道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，臺北：新文豐，1973 年。
- 宋·道亨，《華嚴一乘分齊章義苑疏》，《藏外佛經》冊 9，合肥：黃山書社，2005 年。
- 王頌，2008，《宋代華嚴思想研究》，北京：宗教文化。
- 石峻、樓宇烈等編，1983，《中華佛教思想資料選編》卷 2 冊 2，北京：中華書局。
- 牟潤孫，1984，《論儒釋兩家之講經與義疏》，現代佛學大系 26，臺北縣：彌勒出版社。
- 胡建明，2014，〈霽溪普靜沙門「道亨」名の誤伝について：日本で「道亨」と誤写誤植された経緯についての調査報告〉，《印度學佛教學研究》62:2=132，頁 550-555。
- 徐紹強，2016，《華嚴五教章》，高雄：佛光文化，再版 5 刷。
- 張恒壽，1989，《中國社會與思想文化》，秦皇島：人民出版社。
- 劉衛寧，2008，《兩晉南北朝儒經義疏研究》，暨南大學漢語言文字學博士學位論文。
- 靜嘉堂文庫，1992，《靜嘉堂文庫宋元版圖錄·解題篇》，東京：靜嘉堂文庫。
- 靜嘉堂文庫，1992，《靜嘉堂文庫宋元版圖錄·圖版篇》，東京：靜嘉堂文庫。
- 戴君仁，1974，《梅園論學續集》，臺北縣：藝文印書館。
- 饒宗頤，1993，〈華梵經疏體例同異析疑〉，《梵學集》，上海：上海古籍。